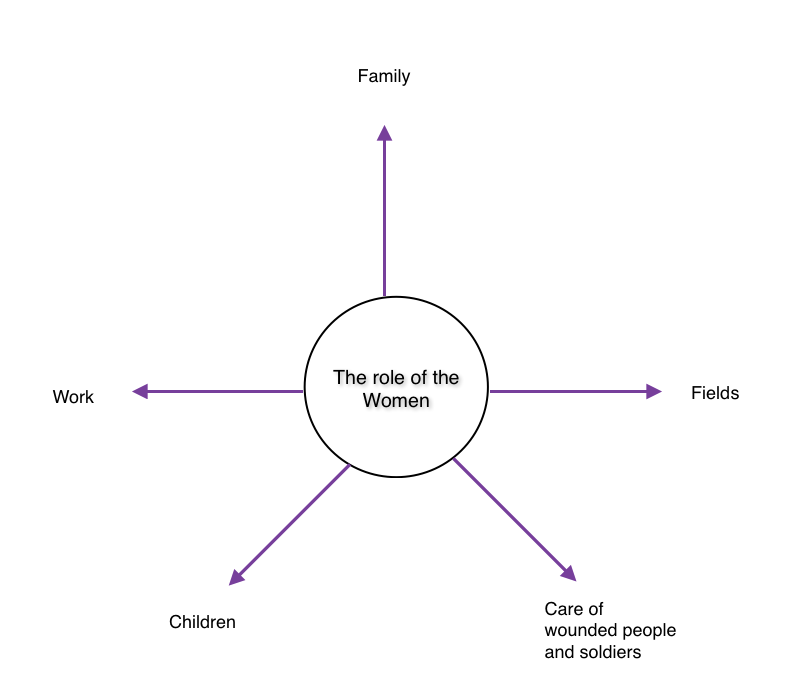


| Keywords | |
| --- | --- |
| The war | Frequency |
| Illness | 2 |
| Death | 8 |
| Destruction | 3 |
| Poverty | 5 |
| Hunger | 9 |
| Fear | 5 |
| Suffering | 2 |
| Danger | 1 |
| Cold | 1 |
| Blood | 1 |
| Trench | 28 |

**Keywords**

**Perceptions About the First World War**



| Keywords | |
| --- | --- |
| Role of women | frequency |
| Family | 10 |
| Children | 3 |
| Fields | 3 |
| Care of soldiers | 7 |
| Work | 2 |

**Keywords**

**Perceptions about the role of Women**

**Introduction**

The present work is the synthesis of a research project about the different generations’ perceptions about world war the I and the role of women during the conflict. Our group collected all the data concerning our grandparents’ perceptions; we are 18 students with 28grandparents.

The work followed different steps: at first, we collected all the data, secondly we read and analyzed such data in order to organize them according to a specific criteria: the frequency of the keywords that were used to describe the First World War.

Indeed, they did not live during the World War I and as a result their image of the war is imaginary and mainly linked to what they have been told by parents, relatives and adults. In addition, their perceptions are also based on what they may have seen on the media, reading books, newspapers, magazines as well as watching photos, pictures and related material.

As a third step of our research we have classified the data collected into 11 categories, the ones visible in table I part I. The table also shows the frequency of the different keywords collected according to quantitative data (table I part II).Twenty-eight (28)grandparents were interviewed but not all of them answered for did not feel like doing it for different reasons.

The work was meant to discover the most frequent keyword that were used to describe World War I. Words that better describe war are “*trench”* (28), followed by an image of the war as “*hunger*” (9), as“ *death*” (8), as “*poverty”* (5), as “*fear*”(5),as “*destruction*” (3), as “*illness*” (2). Moreover the war is also described as “*suffering*” (2), as “*danger*”(1), as “*cold*” (1) and, last but not least, “*blood*” (1).

Appendix 2

In order to make the finding more accessible the present work provides additional appendixes where you can see:

1. A spidergram including the most frequent and meaningful key words summing up the results of our research report.
2. A histogram (appendix 4)
3. A piechart (appendix 5)

The work also includes a section concerning the perceptions of the role of women during world war I. Again as done for the general perception of world war I the present report provides a synthesis of the data collected related to the idea of the role of women. The steps followed were the same of the 1st section. The reading and analysis of data provided five (5) categories that turned out the most frequent in the perceptions of the interviewed and mainly:

1. Family
2. Children
3. Fields
4. Care of soldiers
5. Work

|  |  |
| --- | --- |
| EAgolli\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grand-grandmother (Safigje)**:  “During The First World War Albania was invaded by Austria-Hungary. Since the army arrived in Albania a dark period went on for everyone with a lot of difficulties. Houses were burnt and whole villages were reduced to ashes. In addition, those who opposed the will of the army were killed. Crops were all burnt and the result was poverty and misery. It affected the Albanian population for a long time. People did not have nothing to eat anymore. To feed the children women boiled roots of plants and trees with other plants that could be found in the nearby. It was a time of terror and for those who were at home (mainly women and children) as well as for those who were fighting. Men and young boys were killed regardless of any consideration for human life; some of them were taken prisoners.”  **My grandmother (Aisha)**:  “My father in law’s brother Haxhi Aga went to fight but was killed while fighting together with all his companions. It was a dark period so all the people started to call the Austrians "*nemse*". Indeed the period was nicknamed “*the period of nemse*”. The word is unusual nowadays. It meant dark period of poverty. After burning almost all the villages the enemies moved to Greece.” | **Mia bisnonna (Safigje)**:  “L’Albania fu invasa dall’impero Austria - ungarico. Da quanto l’esercito mise piede in Albania vi fu un periodo buio per tutti. I soldati bruciavano case e riducevano a cenere interi villaggi. I soldati ammazzavano tutti coloro che si opponevano alle volontà dell’esercito. Loro bruciavano i raccolti e quindi si ebbe come conseguenza la povertà e la miseria che caratterizzò la popolazione albanese per molto tempo. La gente non aveva più risorse per nutrirsi. Per nutrire i figli bollivano radici di piante e alberi insieme ad altre piante che potevano trovare nelle vicinanze. Era un periodo di terrore sia per quelli che stavano a casa (principalmente donne e bambini) sia per coloro che andavano a combattere. I soldati ammazzavano senza scrupolo tutti gli uomini e i ragazzi all’età di 15 anni; alcuni di loro venivano fatti prigionieri. “  **Mia nonna (Aisha)**:  “Il fratello di mio suocero Haxhi Aga andò a combatterli ma fu ucciso insieme a tutti i suoi compagni. Fu un periodo nero per tutti e la popolazione chiamava gli Austriaci “nemse”. Infatti il periodo fu sopranominato il periodo dei nemse. E’ un termine appartenente ad un lessico ormai inutilizzabile a giorno d’oggi che significava periodo buio e povertà. Dopo aver bruciato tutto andarono in Grecia.” |
| **The role of women** | |
| **My grandmother (Aisha):**  “Woman stayed at home and had to take care of the children and the house. There were not women that went fighting like men. In short, their role was the traditional one: the one of care and the one housework.” | **Mia nonna (Aisha):**  “La donna stava a casa e doveva occuparsi dei figli e della casa. Non c’erano donne che andavano a combattere. Il loro ruolo è stato quello di educare i figli e occuparsi delle faccende della casa.” |
| KBallarin\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandmother (Angela)**:  “My father Bisutto Francesco (1893 -1967) was enlisted in the Italian army. In particular, he had fought during a conflict in Albania. I think about the First World War as a period of fear due to death and the loss of relatives, and a period of hunger, since people were poor.”  **My grandfather (Fernando)**:  “My grandfather called Gioacchino Scarpa had participated in the First World War but I did not know exactly what he did. However, my perceptions about the First World War are: poverty and misery among people and fear of death.” | **Mia nonna (Angela)**:  “Mio padre Bisutto Francesco (1893-1967) ha combattuto per l’esercito italiano. In particolare, ha combattuto nelle trincee in Albania. Pensando alla Prima Guerra Mondiale l’immagine che mi viene in mente è di un periodo di paura, dovuto alla morte e alla perdita dei famigliari, e di un periodo di lotta per la fame, dal momento che la gente era povera.”  **Mio nonno (Fernando)**:  “Mio nonno Gioacchino Scarpa ha combattuto durante la Prima Guerra mondiale, ma non ricordo esattamente cosa abbia fatto. Comunque, le mie percezioni riguardo la Prima Guerra Mondiale sono: povertà e miseria tra la gente e paura della morte |
| **The role of women** | |
| **My grandmother (Angela)**:  “Women had to take care of their families and their home. Some women were nurses, so they looked after wounded soldiers in hospitals.”  **My grandfather (Fernando)**:  “Women were busy in the care of their families and home. Some of them were more in contact with the soldiers risking their lives: they brought food and water to the soldiers, who were fighting in trenches.” | **Mia nonna (Angela)**:  “Le donne dovevano curare la loro famiglia e la loro casa. Alcune donne erano crocerossine, quindi aiutavano i feriti negli ospedali.”  **Mio nonno (Fernando)**:  “Le donne si occupavano delle faccende domestiche e della cura della famiglia. Alcune donne erano in contatto con i soldati, rischiando la loro vita stessa: portavano rifornimenti di cibo e acqua ai soldati impegnati nel combattimento nelle trincee.” |
| SCarrara\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandfather (Rino):**  “I have not memories about that period because I had not already born. The first World War was fought by my grandfather, who I never met.”  **My grandmother (Maria):**  “I think war is one of the worst things because it produces death and destruction. During the first World War my dad was two years, and he remembers his mother hid him when enemy’s airs came.” | **Mio nonno (Rino):**  “Non ho ricordi appartenenti a quel periodo poiché non ero ancora nato ed è stata una guerra combattuta dai miei nonni, che non ho conosciuto.”  **Mia nonna (Maria):** “Credo che la guerra sia la peggior cosa che possa capitare all’uomo poiché genera solo morte e distruzione. Mio padre aveva due anni e mi raccontava spesso il ricordo che aveva degli aerei che passavano sopra la sua testa e il fatto che sua madre cercasse di nasconderlo e proteggerlo sotto un ponte.” |
| **The role of women** | |
| **My grandfather (Rino):**  “The rule of women were took care of family and fields.”  **My grandmother (Maria):**  “The rule of women were took care of family and fields.” | **Mio nonno (Rino):**  “Il ruolo delle donne era quello di prendersi cura della famiglia e dei campi”  **Mia nonna (Maria):**  “Il ruolo delle donne era quello di prendersi cura della famiglia e dei campi” |

|  |  |
| --- | --- |
| ECavallari\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My German grandmother (Lore)**:  My German grandmother was born in the 1941. Her perception of the First World War is connected to the memory of her grandfather. Indeed, she told me that her grandfather Klaus Bartelz, born in the 1876, had to go to the French frontline. As he came back, he was insane and shocked. He was not able anymore to work in his fields alone, and he had to be accompanied by his sisters. He lived in my grandmother’s home, and he never told anything about the War. | **Mia nonna tedesca (Lore)**:  Mia nonna tedesca è nata nel 1941. La sua percezione della Prima Guerra Mondiale è connessa al ricordo di suo nonno. Come mi ha raccontato infatti, suo nonno, Klaus Bartelz, nato nel 1876, fu chiamato a combattere sul fronte francese. Al suo ritorno, era mentalmente instabile: non poteva più lavorare nei campi da solo e doveva essere sempre accompagnato dalle sue sorelle. Viveva nella stessa casa di mia nonna ma non parlò mai di quello che era successo al fronte. |
| **The role of women** | |
| No perception. | Nessuna percezione |
| FCicogna\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandmother (Luciana)**:  ”The war in the city was not perceived like the war on the front. Indeed the ordinary life in town was not influenced by the war. The only thing that the listened about the war were the boom of the cannons. Usually when people talked about the first word war they mentioned The Carso: They said that there was a lot of blood.” | **Mia nonna (Luciana)**:  ”La guerra in città non è stata percepita come la guerra al fronte. Infatti la vita quotidiana fu influenzata dalla guerra. L’unica cosa che sentivano delle guerra erano i boati dei cannoni. Le persone quando parlavano della guerra nominavano sempre il Carso in quanto dicevano che scorrevano fiumi di sangue.” |
| **The role of women** | |
| **My grandmother (Luciana)**:  ”Women had to take care of the family and children since men were fighting. Some of them were nurses and helped the soldiers. Indeed they procured water and food to the soldiers.” | **Mia nonna (Luciana)**:  “Le donne dovevano occuparsi della famiglia e dei figli in assenza degli uomini. Alcune di esse erano crocerossine e aiutavano i soldati al fronte. Inoltre fornivano cibo e acqua ai soldati.” |

|  |  |
| --- | --- |
| LCicogna\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandmother (Adriana):**  My grandmother focused her story on the food. She told that the soldiers that fight the First World War were very hungry, they had not a lot of food, and they had the hallucinations of it. Watching the stones, for example, they confused it for something to eat. This aspect shocked her a lot.  **My grandfather (Luciano):**  My grandfather, instead, told me a story about the period that immediately succeeded the First World War. He told me that his uncle, when he was five, was playing with his brothers and they found an arm. They thought it was a game and they started to play with it. One of them shot and hit my grandfather’s uncle. Therefore, his perception of war was a period where nobody where sure to survive, even if he was not fighting.  Indeed his uncle was a child and he died for war without fighting. | **Mia nonna (Adriana):**  Mia nonna ha focalizzato il suo racconto sul cibo. Lei mi ha detto che i soldati che combattevano la prima guerra mondiale erano molto affamati, non avevano molto cibo e avevano le allucinazioni. Per esempio, guardavano le pietre in trincea, le scambiavano per cibo. Questo aspetto l’ha scioccata molto.  **Mio nonno (Luciano):**  Mio nonno invece mi ha raccontato una storia riguardo il periodo immediatamente successivo alla prima guerra mondiale. Mi ha raccontato che suo zio, quando aveva cinque anni, stava giocando con i suoi fratelli quando ha trovato un’arma. Loro pensavano che era un giocattolo cominciarono a giocare con questa. Uno di loro sparò e colpì lo zio di mio nonno. Quindi, la sua percezione di guerra è un periodo dove nessuno era sicuro di sopravvivere.  Infatti suo zio morì da bambino in guerra, senza però combatterla. |
| **The role of women** | |
| **My grandmother (Adriana)**  My grandmother told me that the women role were look after and educate the children. They also cured the soldier. | **Mia nonna (Adriana)**  Mia nonna mi ha illustrato il ruolo della donna, la quale doveva occuparsi della crescita e dell’educazione dei bambini. Inoltre curavano i soldati. |

|  |  |
| --- | --- |
| FCisilino\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandmother (Clelia)**:  ”About the war of the 1918 I know that my grandfather (my mum’s dad) died due to “spagnola” at the age of 50 years old. After in 24 hours his son, that was 20 years old, died too.  When my parents were dating, my dad, who was refugee in Florence, sent photos and letters to my mother. He had escaped during the war.  They said that the king visited the soldiers who were at the front on the “Carso”.” | **Mia nonna (Clelia)**:  ”Della guerra del 18 so che è morto mio nonno, il papà di mia mamma, di 50 anni per la spagnola e in 24 ore anche il figlio di 20.  Quando i miei genitori erano fidanzati, mio papà, profugo a Firenze, mandava foto e lettere a mia mamma, perché era scappato in tempo di guerra.  Dicevano che il re era stato a visitare i militari che erano al fronte sul carso.” |
| **The role of women** | |
| **My grandmother (Clelia)**:  ”My mum worked on the uniform of the soldiers returning from the frontline, along with the other women who could sew.” | **Mia nonna (Clelia)**:  ”Mia mamma, a Udine ha lavorato sulle divise dei militari che tornavano dal fronte, insieme alle altre donne che sapevano cucire.” |

|  |  |
| --- | --- |
| LDeSantis\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandfather (Antonio):**  My grandfather felts the war consequences indie they lived during the post-war period. He knows more or less the public opinion about the conflict during the 1930. Some people thought that it was a useless war (because it was fought very far away from their homeland in Lazio), other people saw the war in a patriotic way. The general perceptions of my grandfather are about a war fought far away from their homeland and also very confused from a political point of view because of the disinformation | **Mio nonno (Antonio):**  Mio nonno, pur non avendo vissuto in prima persona la prima guerra mondiale, ha sentito sulla sua pelle le conseguenze avendo vissuto gli anni 30. Dunque conosce grossomodo l'opinione pubblica nei riguardi del conflitto dell’epoca. C'era chi lo considerava uno scontro inutile (poiché combattuto molto lontano dalla loro terra d'origine) chi invece vede il conflitto con un’ottica patriottica. La percezione generale di mio nonno è comunque quella di un conflitto combattuto molto lontano dalla loro terra e quindi molto confusa dal punto di vista politico a causa della disinformazione dell'epoca. |
| **The role of women** | |
| **My grandfather (Antonio):**  My grandfather told me that his mother stayed at home during the war to manage the family, indeed her husband fought in the front. His aunt worked as a worker in a tissues industry | **Mio nonno (Antonio):**  Mio nonno mi ha raccontato che sua madre restò a casa per tutta la durata della Guerra per gestire la famiglia in assenza di suo marito. Sua zia fu invece impegnata come operaia in un industria per la produzione di tessuti. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ADecorte\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | | |
| **My grandmother (Luciana)**:  “I do not know much about the war but I know that it took away my grandfather, the father of my dad. My grandfather lived in Strassoldo and fought on the Russian front for Austria, during the retreat there was deep snow, he was wounded at legs, and then we are no longer heard anything about hum because it was missing in Russia, so my grandmother was left alone at the age of 26 years. After a few years, they gave the supposed death and my grandmother gave a widow's pension of war. My grandfather's body was never found.”  **My grandfather (Gabriele)**:  “Richard, my dad, fought during the First World War, first in Russia and then in China for 7 years. He was under Austria, he leaved from Ljubljana to Minsk. Over there generals made a selection of soldiers to help Russians ‘families by knowledge of their crafts, my father chose to go to a family of peasants because so he hoped for getting something to eat. Then he moved to Nachino in China where soldiers were in a barracks where Chinese people treated them very well. At the end of the war he come back from China to Italy by ship, he arrived in Naples and from there he took the train to go home taking about a month of travel. Once arrived at Cervignano’s train station he walked to Strassoldo’s mill where my grandfather lived. His dog Argus recognized him, while my grandmother not, in fact, because of the fear and trauma of war he was extremely thin, he had a long beard and he had white hair. He was only 25 years old.  There are many stories that my father told me, for example, one night he and his fellow soldiers, went into the forest to get wood to put on trench, and could hear the wolves howling around them. Moreover every time they went out of trench it was extremely dangerous because the Germans fired off.” | **Mia nonna (Luciana)**:  “Non so molto ma so che nella mia famiglia la guerra ci ha portato via mio nonno, il papà di mio papà. Il nonno era di Strassoldo e combatteva sul fronte Russo per l’Austria, nella ritirata c’era la neve alta ed è stato ferito alle gambe e poi non si è più saputo niente perché è stato disperso in Russia, la nonna è rimasta sola a 26 anni. Dopo qualche anno ne hanno dato la morte presunta e alla nonna hanno dato la pensione di vedova di guerra, il corpo del nonno non è mai stato ritrovato.”  **Mio nonno (Gabriele)**:  “Mio papà Riccardo ha combattuto nella Prima Guerra mondiale, prima in Russia e poi in Cina per 7 anni. Era sotto l’Austria, è partito da Lubiana fino a Minsk. Una volta arrivati la hanno fatto una selezione dei militari per aiutare le famiglie dei russi per far conoscere loro il mestiere e il nonno ha scelto, di andare in una famiglia di contadini perché cosi poteva prendere qualcosa da mangiare. Poi si è spostato a Nachino in Cina dove erano in una caserma nella quale i cinesi li trattavano molto bene. Al ritorno dalla Cina sono tornati in Italia e con la nave sono andati fino a Napoli e da li ha preso il treno per salire verso casa, ci èvoluto ben un mese di viaggio. Una volta arrivato alla stazione di Cervignano è andato a piedi fino a Strassoldo al mulino, dove abitava suo nonno e li il suo cane Argo lo ha riconosciuto, mentre la nonna no, infatti aveva la barba lunga e per la paura e i traumi della guerra a 25 anni aveva già i capelli bianchi.  Ci sono moltissime storie che mio papà mi ha raccontato ad esempio di notte andavano nel bosco a prendere legna da mettere sopra alla trincea, e sentivano i lupi a distanza che ululavano, ogni volta uscire dalla trincea era un pericolo perché i tedeschi sparavano. “ | |
| **My grandmother (Edvige)**:  “My grandfather fought in the war, he was in Siberia for five years, when he come back home his daughter didn’t recognize him because my grandmother was pregnant when he left; and she call him Toni instead of daddy.  The parents of my husband, Peter and Rosalie get married in Czechoslovakia because my husband’s grandfather was a soldier of Austrian army and had moved there to fight. My mother-in-law reached him there. She went to Gorizia with a farm cart, but the soldiers did not want her to pass the boundary. Thanks to a doctor who helped her, she finally was able to go to Czechoslovakia where she finally met my father-in-law. The doctor also gave her the wedding dress and was their wedding witness. They lived two years in Czechoslovakia and there was born their first child. At the end of the war they come back to Strassoldo.” | **Mia nonna (Edvige)**:  “Nella guerra ha combattuto mio nonno, è stato in Siberia per 5 anni, quando è tornato a casa sua figlia non lo ha riconosciuto, infatti la nonna era incinta quando lui è partito; invece di chiamarlo papà lo chiamava Toni.  I genitori di mio marito, Pietro e Rosalia si sono sposati in Cecoslovacchia perché il nonno era militare dell’esercito austriaco e si era trasferito la a combattere e la nonna lo ha raggiunto la. È andata fino a Gorizia col carro trainato dai buoi, non volevano farla passare ma grazie a un dottore è riuscita ad andare in Cecoslovacchia; il dottore infatti l’ha portata fino là dove ha potuto incontrare il nonno. L’uomo ha comprato alla nonna il vestito per il matrimonio e ha fatto da testimone di nozze. Sono stati due anni in Cecoslovacchia e li è nato il primo dei suoi figli, finita la guerra sono tornati a Strassoldo. “ | |
| **The role of women** | | |
| **My grandmother (Luciana)**:  “My grandmother worked by farmers, while my grandfather was at war. What farmers took her for lunch, she tooks to her soon, because they were very poor. Her son at age of 14 become a shoemaker, to have something more to eat.  I also know that at the beginning of the war, women gave the faith of gold for their country.”  **My grandfather(Gabriele):**  “My mom saw my brothers and supported the family, when my dad was at war. She had a dairy in Aquileia and every morning brought milk in Grado and it was the only way to get something to living.” | | **Mia nonna (Luciana)**:  “Mia nonna mentre il nonno era in guerra andava a lavorare dai contadini, quello che le davano per il pranzo lo portava a casa per suo figlio, perché erano poveri. Suo figlio all’età di 14 anni è andato a fare il calzolaio, per poter avere qualcosa in più da mangiare.  So, inoltre che all’inizio della guerra le donne davano la fede d’oro per la patria.“  **Mio nonno (Gabriele):**  “Mia mamma mentre mio papà era in guerra vedeva dei miei fratelli e manteneva la famiglia. Aveva una latteria ad Aquileia e portavano il latte a Grado ogni mattina, guadagnandosi così da vivere.” |

|  |  |
| --- | --- |
| GFedrizzi\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandfather (Lelio)**: From what my grandfather has been told, he talks about the First world War like a period of inconveniences both for men, who went fighting with the Italian army and for those who stayed at home. A lot of family has been obliged to leave their houses and move to other cities because of the German invasion, bringing with them just a few necessary things to survive. Moreover, when they came back home they found their houses burnt and plundered, falling in poverty. My grandfather also remembers people who stayed at home who used to have cattle and fields, hardly survived because their properties were invaded by the army. The First World War has been a period of sadness and loss because many people died fighting in the foxholes.  **My grandmother (Maria)**: To my grandmother’s mind, The First World War has been a period of hunger and misery. Some people stayed at home while others had to move to other cities. Those who moved, had to work to earn something to live, since they had left everything in their hometown. She also remembers the three-years period was a period of suffering, of losses and of fear for the German army. | **Mio nonno (Lelio)**:  Da ciò che gli è stato raccontato, mio nonno definisce il triennio dal 1915 al1918 come un periodo di disagi sia per coloro che sono stati chiamati a combattere al fronte, sia per coloro che sono rimasti a casa. E’stato un periodo di grande sofferenza e dolore: in Friuli hanno lasciato le proprie case assieme a tutti gli averi, portando con sé solamente il minimo indispensabile per poter sopravvivere. Tornati a casa, hanno trovato le abitazioni incendiate da bombardamenti e saccheggiate,riducendosi a una condizione di miseria. Ricorda, anche, che tutti coloro che sono rimasti a casa,soprattutto chi non aveva campi o bestiame, hanno sofferto la fame e la miseria a causa dell’invasione. E’stato anche un periodo di perdite, dal momento che molte persone sono morte combattendo.  **Mia nonna (Maria)**:  Secondo mia nonna la prima guerra mondiale è stato un periodo di grande fame e miseria. Alcuni sono rimasti a casa mentre altri hanno dovuto trasferirsi. Questi, dovevano lavorare per guadagnarsi da vivere perché avevano lasciato tutto nel paese natale. Dalla testimonianza della nonna emerge anche che il triennio è stato un periodo di grande sofferenza e pericolo a causa dell’invasione dell’esercito nemico. |
| **The role of women** | |
| **My grandfather (Lelio)**: Talking about the role of women, my grandfather remembers they used to spend their time working at home, cooking and taking care of their children. Even young girls used to help in housework especially with their little brothers. To sum up, during the war women have had an important role for the family aspect. **My grandmother (Maria)**:My grandmother told me women used to work at home, doing housework. Some of them also used to work in their fields helping their husband. | **Mio nonno (Lelio)**: Per quanto riguarda il ruolo delle donne durante la guerra, mio nonno mi ha raccontato che esse si occupavano principalmente della casa e della famiglia. Anche le più giovani aiutavano in casa,specialmente con i fratelli più piccoli. Dunque le donne hanno avuto un importante ruolo nell’aspetto familiare.  **Mia nonna (Maria)**: Per quanto riguarda il ruolo delle donne durante la guerra, la nonna mi ha raccontato che queste erano solite svolgere specialmente lavori di casa. Alcune aiutavano anche i loro mariti nel lavoro nei campi. |
| LFormentin\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| My grandparents agree with my parents’ opinion and they add some details about the situation of women in this period thanks to vague memories from their grandparents who lived during the second half of 19th century. My grandparents lived both under the Austrian regime and stated that educational institutions in Austria were much more developed than in Italy. | I miei nonni concordano con quanto detto dai miei genitori e aggiungono qualche particolare riguardo la situazione delle donne in questo periodo grazie a vaghi ricordi da parte dei loro nonni. I miei due nonni vivevano entrambi sotto il regime austriaco e hanno affermato che le istituzioni scolastiche austriache erano molto più sviluppate rispetto a quelle italiane. |
| **The role of women** | |
| Mosts of the women worked the fields while their husband were busy at war and so they raised livestock silkworm. Silkworms were kept in the attics of houses on racks and fed with mulberry leaves. After spinning, cocoons were collected along all the members of the family and than with the proceeds from sales they will pay the debts at shops. In the houses it had no water and so women had to go to tap into a hand pump situated in a courtyard in front of the disposal of several families. | La maggior parte delle donne lavoravano i campi in quanto i mariti erano occupati in guerra e si dedicavano all’allevamento del baco da seta. I bachi venivano allevati nelle soffitte della case su appositi graticci e alimentati con foglie di gelso. Dopo la filatura i bozzoli venivano raccolti assieme a tutte le persone della casa e amici disponibili ed infine con il ricavato delle vendite si pagavano i debiti presso i negozi.  Nelle case mancava l’acqua e bisognava andare ad attingerla in una pompa manuale situata in un cortile di fronte a disposizione di parecchie famiglie. |

|  |  |
| --- | --- |
| AGrando\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandmother (Alma)**:  “Into the family we have never spoke about the 1st World War and I do not remember too much about what it was rarely said because I was too young. However, I perfectly remember the story of my grandfather: he was Austrian but he come in Italy so he altered his surname not to be accused of desertion by Austrian generals. At the time, every men were obliged to do military service. Austrian soldiers also obliged Italian farmers to transport weapons by carts to the Austrian frontline. When he was in march, the territory was bombarded. Everybody ran away except him. He wanted to save steers that were dragging his cart. Anyway, when Austrian soldiers were back, in reconnaissance, noticing only him and their broken weapons, punched him with their carbines. The day after he had arrived home, he died because of traumas.” | **Mia nonna (Alma)**:  “In famiglia non si parlava molto della guerra e mi ricordo poco di quello che veniva raramente raccontato, anche perché ero piccola. Tuttavia mi è rimasta impressa nella mente la storia di mio nonno: lui aveva origini austriache ma venne a vivere in Italia, dove modificò il suo cognome affinché sembrasse italiano. In questa maniera i generali austriaci non potevano riconoscerlo e ritenerlo disertore perché non si trovava al fronte: all’epoca infatti tutti gli uomini erano tenuti a prestare servizio. I soldati tedeschi però obbligarono i contadini a portare con i carri le armi austriache sul fronte e proprio mentre era in marcia la zona fu bombardata. Tutti scapparono, ma lui rimase lìper cercare di salvare i buoi che trainavano il suo carro. Purtroppo però, quando alcuni soldati austriaci in ricognizione videro che le armi erano distrutte, lo ritenerono responsabile e lo picchiarono. Il giorno dopo, tornato a fatica a casa, morì per le botte che aveva preso.” |
| **The role of women** | |
| **My grandmother (Alma)**:  “Women tried to educate and raise their children as they could.” | **Mia nonna (Alma)**:  “Le donne cercavano di crescere i figli come potevano.” |

|  |  |
| --- | --- |
| FPecorella\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandfather (Leonardo)**:  My grandfather focused on the condition of illiteracy in the South of Italy, which invested over the ninety percent of the population and therefore involved "sending innocent young illiterate persons to die at the front".  **My grandmother (Agata)**:  “I think it has been a ferocious war in which many innocent people lost their fathers, husbands, brothers, loved ones. I have had only the opportunity to live the most vivid consequences of World War II, but I have some memories of my father about the first one. He always told me not to forget; even when the fear wears off, and then above all, we must keep in mind all those who have been buried for being sent to become bombed, slay, young or old alike.  I have a distant relative who, despite being very ill, was thrown into the flames of war, and died just two weeks later, in the absence of his drugs and of the assistance he needed.” | **Mio nonno (Leonardo)**:  Mio nonno materno si è soffermato sulla condizione di analfabetismo del meridione che investiva oltre il 90 % della popolazione e che quindi comportava il “mandare giovani innocenti analfabeti a morire al fronte”.  **Mia nonna (Agata)**:  “Penso sia stata una ferocissima guerra dove tantissime persone innocenti hanno perso padri di famiglia, mariti, fratelli, persone amate. Io ho avuto modo di vivere solo le conseguenze più vivide della Seconda Guerra Mondiale, ma ho alcune memorie di mio padre. Egli mi diceva sempre di non dimenticare; anche quando la paura svanisce, e soprattutto allora, bisogna tenere a mente tutti coloro che sono stati seppelliti per essere stati mandati a farsi bombardare, trucidare, giovani o vecchi indistintamente.  Ho un lontano parente il quale, pur essendo molto malato, è stato gettato tra le fiamme della guerra, ed è morto appena due settimane dopo, in assenza dei suoi farmaci e delle assistenze di cui aveva bisogno.” |
| **The role of women** | |
| **My grandfather (Leonardo)**:  He has not been able to explore the theme of  the role of women, stating unequivocally to be aware that they also have actively participated in the war, threatening to their turn the life, just like men, as in the most famous and important case of the Red Cross nurses.  **My grandmother (Agata)**:  “A mother has to feed their children; going to work was a necessity, otherwise they would die of hunger, of misery. Millions of men died, but women often were the ones that allowed the return of their spouses, siblings, parents in a state of poverty, of course, but not as extreme as it would have been if they had remained at home merely doing housework and so allowing the breakup of the family unit.” | **Mio nonno (Leonardo)**:  Non ha saputo approfondire il tema del ruolo delle donne, affermando univocamente di essere conscio che anch’esse abbiano partecipato attivamente alla guerra, rischiando a loro volta la vita, al pari degli uomini, come nel caso più noto e rilevante delle Crocerossine.  **Mia nonna (Agata)**:  “Una madre deve dare da mangiare ai propri figli; andare a lavorare fu una necessità, altrimenti sarebbero morti di fame, di miseria. Furono gli uomini a morire in milioni, ma le donne furono spesso quelle che permisero il ritorno di coniugi, fratelli, genitori, in una condizione di povertà, ma non estrema come sarebbe stata se fossero rimaste a casa a fare solo le faccende domestiche e a permettere il disfacimento del nucleo familiare.” |
|  | |
| SRijavec\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| No perception | Nessuna percezione |
| **The role of women** | |
| No perception | Nessuna percezione |

|  |  |
| --- | --- |
| SSgubin\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandmother(Enni)**:  “Onorina, my mother-in-law, told me he was going on the dung heap in search of potato peels because poverty and hunger were rife. The stranger was perceived as such, otherwise it was characterized in very strong ways because it was alive a vivid national and patriotic feeling, perished today. “  **My grandmother(Daniela)**:  “You cannot make comparisons between the First and Second World War, there was no technology and the soldiers used the mules to move.  Actually, grandparents did not speak so willingly of the 1st WorldWar. It was a period of pain. They suffered hunger and lice.” | **Mia nonna (Enni)**:  “La nonna Onorina mi raccontava che andava sul letamaio in cerca di bucce di patate perché la miseria e la fame dilagava. Lo straniero era percepito come tale, ovvero veniva connotato in maniera molto forte nel senso che era vivo e forte un sentimento nazionale e patriottico quasi scomparso ai giorni nostri. “  **Mia nonna (Daniela)**:  “Non si possono fare paragoni tra la Prima e la Seconda Guerra Mondiale, non esisteva tecnologia e i militari usavano i muli per spostarsi.  In realtà i nonni non parlavano tanto volentieri della Grande Guerra, è stato un periodo di sofferenza. Hanno patito la fame e i pidocchi.” |
| **The role of women** | |
| **My grandmother(Enni)**:  “The role of women was very important. Indeed, women have witnessed, brought messages and those who were not married were the Red Cross nurses. They sacrificed a lot because the men were in the trenches.”  **My grandmother(Daniela)**:  “Reflecting on the role of women, I can think about the Carnic Bearers. At Passo Pramosio was killed by a sniper Maria Mentil, one of these. They leaved for mountains with the "gerla", a kind of large woodsy basket, holding on shoulders throughout the journey, that contained tablecloths, weapons, food and supply to the soldiers that besides fighting had to build trenches.” | **Mia nonna (Enni)**:  “Il ruolo della donna è stato molto importante. Infatti le donne hanno assistito, portato messaggi e quelle che non erano sposate facevano le crocerossine. Si sono sacrificate tantissimo anche perché gli uomini erano in trincea.”  **Mia nonna (Daniela)**:  “Pensando al ruolo della donna mi vengono in mente le Portatrici Carniche. A Passo Pramosio è stata uccisa da un cecchino Maria Mentil, una di queste portatrici che partivano per i monti con la “gerla”, una specie di grande cesta di legno che tenevano sulle spalle per tutto il viaggio e che conteneva tovaglie, armi, cibo e rifornimento ai militari che oltre a combattere dovevano costruire le trincee.” |
| LSicco\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My Grandmother (Mariapia)**:  “I cannot share what I have really lived by what they told me instead of war. During the war, I suffered much hunger.”  **My grandmother (Adelina)**:  “The fear of the enemy during the war was constant and I suffered much hunger.” | **Mia nonna (Mariapia)**:  “Non riesco a dividere ciò che ho vissuto realmente da ciò che invece mi hanno raccontato della guerra. Durante guerra ho sofferto tanto la fame.”  **Mia nonna (Adelina)**:  ”La paura del nemico durante la guerra era costante e si soffriva tanto la fame.” |
| **The role of women** | |
| **My Grandmother (Mariapia)**:  “Women stayed at home to take care of the family and took the place of her husband at work.”  **My grandmother (Adelina)**:  “My mother was a carrier carnica. She lived in a village near the border with Austria and she was obliged to do that. She wore at night out of food and weapons to the soldiers in the trenches. Terror during this activity was very strong because the danger of being captured by the enemy was huge. The night temperatures were ruthlessly low, and often snowy, making it very slippery. They were very steep terrain and the load that the carriers had to wear was very heavy.” | **Mia nonna (Mariapia)**:  “Le donne rimanevano a casa a prendersi cura della famiglia e prendevano il posto del marito nel lavoro.”  **Mia nonna (Adelina)**:  ”Mia mamma era una portatrice carnica. Abitava in un paesino vicino al confine carnico con l’Austria ed era obbligata a farlo. Portava in piena notte scorte di cibo ed armi ai soldati nelle trincee. Il terrore durante quest’attività ero fortissimo poiché il pericolo di essere catturate dai nemici era enorme. La notte le temperature erano spietatamente basse, e spesso nevicava, rendendo il tutto molto più scivoloso. Erano terreni molto ripidi e il carico che le portatrici dovevano portare era molto pesante.” |

|  |  |
| --- | --- |
| CToso\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandfather (Antonio)**:  “I was not born yet but my dad told me that when the planes passed in the sky, all the people had to hide under the dam to protect themselves and they had to stay there a lot, suffering because they were hungry and watching comrades die.”  **My grandmother (Lucia)**:  “My dad had left his family very young to fought, together with other men of his town with the intention of combining all Italy but when he came back he never wanted to talk more about what he had seen, what had happened and what he carried inside. It was a trauma too big for him, impossible to erase.” | **Mio nonno (Antonio)**:  “Io non ero ancora nato ma mio papà mi ha raccontato di quando passavano gli aerei e si dovevano nascondere tutti sotto la diga per ripararsi e di quanto dovevano starci, di quanto soffrivano la fame e di quanto faceva male vedere un amico morire in parte a te.”  **Mia nonna (Lucia)**:  “Mio papà era partito per la guerra molto giovane assieme ad altri uomini del paese con l'intento di unire tutta l'Italia ma quando è tornato indietro non ha mai voluto più parlare di quello che aveva visto, di quello che era successo e di cosa si portava dentro. E' stato un trauma troppo grande per lui, impossibile da cancellare.” |
| **The role of women** | |
| **My grandfather (Antonio)**:  “The women wore the main resources to soldiers at war and helped them in case of injury. Their role was essential, of course, out of the battlefield.”  **My grandmother (Lucia)**:  “Women had to fight with the poverty, despite they had nothing, they had to work hard to be good mothers, they had to work to feed all the children and carry on the family.” | **Mio nonno (Antonio)**:  “Le donne portavano le risorse principali ai soldati in guerra e li aiutavano in caso di ferite. Il loro ruolo era essenziale, ovviamente fuori al campo di battaglia.”  **Mia nonna (Lucia)**:  “Le donne dovevano combattere con la miseria, pur non avendo niente dovevano darsi da fare per essere delle brave madri, dovevano lavorare per sfamare tutti i figli e portar avanti la famiglia.” |

|  |  |
| --- | --- |
| CUrban\_Our\_grandparents’\_and\_other\_adults\_perception\_of\_the\_war\_and\_role\_of\_women | |
| **My grandfather (Adelio)**:  “The First World War brought destruction; here in Friuli, people suffered a lot. At that time, my dad was eighteen and he had been wounded near the river Piave. On the other hand, my grandfather and my uncle had to emigrate to Piemonte. In addition, an aunt of mine, while she was cooking cornmeal mush, she had been killed by a shot of a machine gun.”  **My grandmother (Vittorina)**:  “If I think about the First World War, I immediately think about love for our birthplace. All grandparents and even my dad (who fought at only 18 years old), joined the army and wanted to fight in order to unite Italy, they wanted to repel Germans. Therefore, they leave their homes, without clothes, without weapons. They suffered a defeat, but then they managed to raise again and won.” | **Mio nonno (Adelio)**:  “La prima guerra mondiale ha portato distruzione soprattutto da noi, qui in Friuli hanno sofferto molto. In quegli anni avevo mio papà diciannovenne che è stato ferito sul Piave invece mio nonno e il fratello di mio papà hanno dovuto emigrare in Piemonte subito dopo finito il conflitto. Addirittura ho una zia che mentre faceva la polenta la sera, è stata uccisa dai colpi delle mitragliatrici.”  **Mia nonna (Vittorina)**:  “Se penso alla prima guerra mondiale, penso all’amor di patria. Tutti i nonni, e anche il mio papà che ha fatto la guerra a 18 anni, sono andati in guerra e volevano unire l’Italia, volevano scacciare i tedeschi e quindi sono partiti in guerra senza vestiti, senza armi, senza niente. Hanno fatto la disfatta di caporetto e dopo si sono rialzati con grinta e hanno vinto.” |
| **The role of women** | |
| **My grandfather (Adelio)**:  “The women that lived in Carnia used to bring food and munitions to the soldiers. So the role of women during the First World War is something extraordinary”  **My grandmother (Vittorina)**:  “While men fought away from home, women had to hoe the ground and look after the children. There was extreme poverty, cold. And women were very brave; they were very good mothers and wives because they managed to live with almost nothing.” | **Mio nonno (Adelio)**:  “Le donne carniche hanno portato da mangiare e munizioni ai soldati che stavano al fronte. Il ruolo delle donne nella prima guerra mondiale è stato qualcosa di formidabile.”  **Mia nonna (Vittorina)**:  “Gli uomini erano via e le donne dovevano andare a zappare i campi, dovevano mantenere i figli. C’era miseria, freddo e le donne erano molto coraggiose, molto brave come mamme e come mogli perché non avevano niente.” |